

ANDREW IVORY KELLY



O TEXTO: O conto “Andrew”, de Ivory Kelly, escrito originalmente em inglês, com passagens coloquiais em crioulo, aborda temas como tensão racial e identidade entre as várias etnias que se estabeleceram nas antigas Honduras Britânicas, hoje, Belize, incluindo os garífunas e os *creoles*. O estilo de sua narrativa, embora reproduza a fala cotidiana das ruas belizenhas, faz com que os temas regionais nele tratados transcendam, alcançando níveis universais.

Texto traduzido: Kelly, Ivory. “Andrew”. In. *Point of order: poetry and pro-se*. Belize City: Ramos Publishing, 2009, p. 71-79.

Agradecimentos: à escritora belizenha Ivory Kelly, pela concessão do original e pelas notas à publicação.

A AUTORA: Ivory Kelly nasceu em 1971, na aldeia de Sittie River, em Belize. É professora no departamento de inglês da University of Belize, e ministra aulas em Belize e nos Estados Unidos. É supervisora de professores no Belize Teachers College, vice-diretora acadêmica no St. John’s College e editora assistente da revista *North Carolina Literary Review*. É autora de *Point of order: poetry and prose*, de 2009. Sua obra também aparece em uma série de antologias belizenhas, incluindo *The Alchemy of Words* (2008), *Treasures of a Century* (2005); *Memories, Dreams and Nightmares* (2002) e *She* (2001).

O TRADUTOR: Scott Ritter Hadley (EUA) estudou espanhol na Northern Arizona University, onde começou a estudar tradução e português. Depois fez pós-graduação em Letras Hispânicas na Arizona State University, com especialização em literatura medieval e mexicana contemporânea. Desde 1987 reside em Puebla, México onde leciona inglês, latim, literatura inglesa e espanhola, na Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Entre seus interesses mais recentes está a literatura indígena mexicana. Para a (n.t.), traduziu Víctor Cata, Manuel Espinoza Sainos, Juan Hernández Ramírez, Zitkala-Ša e Chefe Seattle.